

Pytania i odpowiedzi do postępowania: / Inquiries and responses to the tender:				
P-23-8 BHCT Modernizacja Kompleksu Bram / P-23-8 BHCT Gate Complex Upgrade				
L.p./ No	Pytanie	Question	Odpowiedź	Response
1	Jak wygląda organizacja wizyty na miejscu, która jest obecnie zaplanowana na 1. i 2. tydzień 2024 roku? Czy briefingi są zaplanowane, czy też powinniśmy udać się na miejsce na żądanie?	How is the setup regarding the site visit which is now scheduled for week 1 and 2 in 2024. Are the briefings scheduled, or are we supposed to go on-site on request?	Oczekujemy propozycji terminu wizyty w przewidzianym czasie. Decyzja o wizycie należy do oferenta. Zamawiający dopuszcza możliwość dokonania oględzin terenu w godzinach od 9 do 15 w dni powszednie oraz przy zastrzeżeniu dochowania przestrzegania/wypełnienia procedury awizacyjnej dostępnej na stronie www.baltichub.com	We are expecting a proposal for a visit date within the scheduled time. It is up to the bidder to decide on the visit. The Client allows inspection of the site from 9 AM to 3 PM on weekdays, and with the proviso to compliance with the advisory procedure available at website: www.baltichub.com
2	Biorąc pod uwagę zbliżający się okres świąteczny, możliwości dokładnego i właściwego przygotowania odpowiedzi do 15 stycznia są ograniczone. Czy możliwe jest przedłużenie terminu składania wniosków o 1 lub 2 tygodnie? Jeśli nie jest to możliwe, czy byłoby możliwe przedłużenie terminu składania próśb o informacje o 1 tydzień z 29 grudnia do 5 stycznia?	Given the upcoming holiday period, there is limited opportunity for doing a thorough and proper preparation of our response by January 15th. Is it possible to extend the submission deadline with 1 or 2 weeks? If this is not possible, would it be possible to extend the deadline for requesting information with 1 week from December 29th to January 5th?	Termin został przedłużony w aktualizacji z dnia 22.12.2023	The deadline was extended in the update of 22.12.2023
3	Rozważamy złożenie odpowiedzi na zapytanie ofertowe jako część zespołu z firmą inżynierską, gdzie firma prawdopodobnie działałaby jako podwykonawca, a spółka cywilna jako główny konsultant. W naszej wstępnej lekturze dokumentacji RfP nie mogliśmy znaleźć wskazówek ani ograniczeń dla takich lub podobnych struktur. Czy są jakieś, o których powinniśmy wiedzieć?	We consider responding to the RfP as part of a team with a civil engineering firm, where Company would likely act as subconsultant and the civil firm as main consultant. In our initial reading of the RfP documentation, we could not find guidance or limitations for such or similar set-ups. Are there any that we need to be mindful about?	Zamawiający nie widzi przeszkód w zaangażowaniu przez Wykonawcę poszczególnych podwykonawców, po odpowiednim ich zgłoszeniu, zgodnie z procedurą zawartą w Umowie pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą. Zamawiający dopuszcza możliwość realizacji inwestycji przez JV, z zastrzeżeniem obowiązku przekazania do wiadomości Zamawiającego umowy zawartej pomiędzy konsorcjantami.”.	The Client does not see any obstruction to the Consultant’s involvement of individual subcontractors, after proper notification of them, in accordance with the procedure contained in the Agreement between the Client and the Consultant. The Client allows for the possibility of implementation of the Project by the JV, subject to the obligation to communicate to the Client the agreement concluded between the consortium members
4	Odniesienie do Załącznika 3 (Wynagrodzenie i płatność) znajduje się w dokumencie umowy (2.0-P-23-8-Appendix-1-(Consultancy-Services-Agreement)_18.12.2023.pdf). Czy jest już dostępny wzór / przykład tego Załącznika 3?	Reference is made to an Appendix 3 (Remuneration and Payment) from the agreement document (2.0-P-23-8-Appendix-1-(Consultancy-Services-Agreement)_18.12.2023.pdf). Is there a template / example of this Appendix 3 available already?	Załącznik został dodany	Attachment has been added
5	Abyśmy mogli ocenić, w jaki sposób najlepiej przeprowadzić symulację przepływów ruchu, pomocne byłoby posiadanie najnowszych rysunków T1, T2 i T3, planowanych rysunków T4 i T5, rysunków obecnego kompleksu bram i terminalu kolejowego. Czy jest możliwość otrzymania tych rysunków?	For us to assess how best to conduct the simulation of the traffic flows, it would be helpful to have the latest drawings of T1, T2 and T3, the planned drawings of T4 and T5, drawings of the current gate complex and of the rail terminal. Is it possible to receive those drawings?	Tak po przesłaniu NDA	Yes, after submitting the NDA
6	Czy są Państwo w stanie przedłużyć o dwa tygodnie termin składania zapytań i składania ofert?	Are you able to grant a two week extension to the deadline both for queries and the final submission?	Termin został przedłużony w aktualizacji z dnia 22.12.2023	The deadline was extended in the update of 22.12.2023
7	Nie udało mi się znaleźć kopii Warunków Szczególnych w pakiecie, czy możecie nimi podzielić lub wskazać mi, gdzie się znajdują?	I could not find a copy of the Particular Conditions in the pack, are you able to share these or point me to where they are	Zostanie dodany	It will be added
8	Zastanawiamy się, czy można podać jakieś propozycje dotyczące lokalnych firm budowlanych, z którymi współpracowałeś wcześniej, z którymi możemy nawiązać współpracę?	We are wondering, can you make some suggestions on some local construction/building companies you have worked with before which we can approach to cooperate with?	Zamawiający oczekuje aktywnej postawy Oferenta, w związku z czym nie wskazuje i nie wskaże potencjalnych podmiotów mogących być podwykonawcami Oferenta	The Client expects a proactive role on the part of the Contractor and therefore does not and will not identify potential entities that may be subcontractors of the Consultant.
9	Zgodnie z TQ nr 7 nadal oczekujemy na otrzymanie proponowanych Warunków Szczególnych, czy można je udostępnić w trybie pilnym?	As per TQ No. 7 we are still awaiting receipt of the proposed Particular Conditions, please can these be shared as a matter of urgency?	Zostało udostępnione zgodnie z odpowiedzią na pytanie nr 4	It has been made available in accordance with the answer to question 4
10	Czy zgodnie z TQ nr 5 można udostępnić wymagane rysunki i czy rysunki mogą również obejmować pakiet T2D Yard Extension.	As per TQ No. 5 can the requested drawings be shared and can the drawings also include the T2D Yard Extension package.	Zostało udostępnione zgodnie z odpowiedzią na pytanie nr 5	It has been made available in accordance with the answer to question 5
11	Zwracamy uwagę, że 1.-P-23-8-RFP-for-Engineering-Consultancy Services-22.12.2023 odnosi się jedynie do podziału 70/30 odpowiednio dla usług technicznych/kommercyjnych. Prosimy o potwierdzenie: i.) Kryteria oceny punktowej oferty technicznej ii.) Waga oceny technicznej w odniesieniu do wymaganych elementów, które należy uwzględnić w sekcji 5. iii.) Kryteria/formuła oceny komercyjnej iv.) Kryteria/wzór oceny całości zgłoszenia	We note that 1.-P-23-8-RFP-for-Engineering-Consultancy-Services-22.12.2023 only makes reference to a 70/30 split for Technical/Commercial respectively. Please confirm: i.) The criteria for evaluation scoring of the technical ii.) The weighting for evaluation of the technical with reference to the requested items to be addressed in Section 5. iii.) The criteria/formula for evaluation of the commercial iv.) The criteria/formula for evaluation of overall submission	Zamawiający nie dokonuje dalszej klaryfikacji kryteriów oceny ofert ponad te, które zostały już wskazane w dokumencie P-23-8-RFP-for-Engineering-Consultancy-Services-22.12.2023. Zapis pozostaje bez zmian.	The Employer does not further clarify the criteria for evaluating bids beyond those already indicated in document P-23-8-RFP-for-Engineering-Consultancy-Services-22.12.2023. The record remains unchanged.

Pytania i odpowiedzi do postępowania: / Inquiries and responses to the tender:				
P-23-8 BHCT Modernizacja Kompleksu Bram / P-23-8 BHCT Gate Complex Upgrade				
L.p./ No	Pytanie	Question	Odpowiedź	Response
12	Zwracamy uwagę, że 4.0-P-23-8-Appendix-4-(Time-Schedule-for-Services)_18.12.2023 strona 5 z 5 odnosi się do Nadzoru Autorskiego, a zakończenie usług nastąpi nie później niż 120 miesięcy od daty zakończenia Etapu Wstępnej Budowy. Prosimy o potwierdzenie, że jest to prawidłowe, ponieważ program budowy jest wskazany jako 14 miesięcy z możliwością dodatkowego 6-miesięcznego okresu usuwania usterek (maksymalnie 20 miesięcy).	We note the 4.0-P-23-8-Appendix-4-(Time-Schedule-for-Services)_18.12.2023 page 5 of 5 refer to Author's Supervision and completion of services shall be no later than 120 months from the date of finish Pre-Construction Stage. Please confirm this is correct as construction programme is indicated as 14 months with potential for an additional 6 months defects period (20 months max).	Zamawiający potwierdza okres świadczenia Nadzoru Autorskiego również po zakończeniu świadczenia Usług. Okres 120 miesięcy wynika z konieczności zapewnienia Nadzoru Autorskiego zarówno w okresie realizacji Robót, jak i odpowiedzialności Wykonawcy w okresie gwarancyjnym.	The Client confirms the period of provision of Author's Supervision after completion of the Services. The period of 120 months is due to the need to provide Author's Supervision also during the period of the Contractor's work and responsibility in guarantee scope.
13	Możemy potwierdzić otrzymanie Załącznika 3 zgodnie z TQ nr 4. Zwracamy uwagę, że w sekcji 1.2 tego załącznika znajduje się odniesienie do "analizy falowej". Prosimy o informację, czy jest to błąd?	We can confirm receipt of Appendix 3 as per TQ No. 4. We note there is reference to "wave analysis" within this Appendix under section 1.2. Please advise if this is by error?	Zamawiający potwierdza niepoprawność zapisu. Zostanie on zaktualizowany.	The Client confirms the erroneous record. It will be updated.
14	Zauważamy, że 6.0-P-23-8-Appendix-3-(Wynagrodzenie-i-Płatności)_04.01.2024 w pozycji J sekcji 1.2 jest oznaczone jako 0%. Prosimy o potwierdzenie, że jest to prawidłowe?	We note 6.0-P-23-8-Appendix-3-(Remuneration-and-Payment)_04.01.2024 under item J of section 1.2 is marked as 0%. Please confirm this is correct?	Zamawiający potwierdza, iż jest to omyłka pisarka. Zaktualizowany załącznik zostanie umieszczony na stronie internetowej (z uwzględnieniem podziału %).	The Client confirms that this is a typographical error. The updated appendix will be posted on the website (including the % breakdown).
15	Zwracamy uwagę, że ZAŁĄCZNIK 1 ZAKRES USŁUG Część 1: Etap Przedrealizacyjny pkt. 3.15 Pozwolenia, Zatwierdzenia i Licencje stwierdza, że Ocena Oddziaływania na Środowisko (OOŚ) jest poza zakresem Konsultanta. W związku z tym prosimy o informację: i.) Czy pkt. 3.13 Decyzja Środowiskowa jest również poza zakresem Konsultanta? ii.) Jeśli Decyzja Środowiskowa ma pozostać w zakresie Konsultanta, prosimy o wyjaśnienie, co jest wymagane w imieniu Konsultanta, biorąc pod uwagę, że wydaje się, że Klient wyznacza Konsultanta Środowiskowego do przeprowadzenia OOŚ. ii.) Jaki jest status powołania konsultanta OOŚ i przewidywany program realizacji jego zakresu?	We note that APPENDIX 1 SCOPE of SERVICES Part 1: Preconstruction Stage pt. 3.15 Permits, Approvals and Licences states the Environmental Impact Assessment (EIA) is outside the Consultant's scope. As such please advise: i.) If pt. 3.13 Environmental Decision is also outside the Consultant's scope? ii.) If Environmental Decision it is to remain in Consultants scope please clarify what is required on behalf of the Consultant noting it would appear the Client is appointing an Environmental Consultant to undertake the EIA. ii.) What is the status of appointing the EIA consultant and anticipated programme for delivery of their scope?	Ocena Oddziaływania na środowisko (OOŚ) oraz Decyzja środowiskowa (DŚ) jest w zakresie prac Konsultanta. W zakresie prac Konsultanta są wszelkie niezbędne prace do uzyskania celu czyli DŚ zgodnie z wymaganiami przepisów prawa oraz wytycznymi interesariuszy oraz Zapytaniem ofertowym.	The Environmental Impact Assessment (EIA) and the Environmental Decision (Environmental Decision) are within the scope of the Consultant's work. The scope of the Consultant's work includes all necessary work to achieve the goal, i.e. the Environmental Protection, in accordance with the requirements of the law and the guidelines of the stakeholders and RFP.
16	Prosimy o potwierdzenie, że Konsultanci mogą rozważyć spotkania hybrydowe, takie jak spotkanie inauguracyjne i warsztaty, w których można uczestniczyć osobiście, a spotkania dotyczące postępów mogą odbywać się zdalnie?	Please confirm Consultants can consider Hybrid meetings such that Kick-Off Meeting and Workshops can be attended in person and progress meetings can be held remotely?	Zamawiający potwierdza możliwość odbywania spotkań w postaci hybrydowej, z zastrzeżeniem iż spotkania typu Kick-Off Meeting oraz minimum jednego spotkania w miesiącu odnośnie postępu prac Konsultanta musi odbywać się poprzez tradycyjne (F2F) spotkanie przedstawiciela/i Zamawiającego i Konsultanta. Zamawiający zastrzega sobie również prawo do wezwania do osobistego stawiennictwa Konsultanta na spotkanie w razie wątpliwości co do progresu na zleconym Konsultantowi zakresie.	The Employer confirms the possibility of holding meetings in hybrid form, with the stipulation that Kick-Off Meetings and a minimum of one meeting per month regarding the progress of the Consultant's work must be held through a traditional (F2F) meeting between the Employer's representative(s) and the Consultant. The Employer also reserves the right to call for the Consultant's personal appearance at the meeting if there are doubts about the progress on the scope commissioned to the Consultant.
17	Kiedy możemy otrzymać rysunki terminali kontenerowych Baltic Hub T1-T5 (istniejących i przyszłych)?	When can we receive the drawings for the Baltic Hub Container terminals T1-T5 (existing and future)?	Zostało udostępnione zgodnie z odpowiedzią na pytanie nr 5	It has been made available in accordance with the answer to question 5
18	Harmonogram projektu RFP różni się od harmonogramu usług w Załączniku 4 (np. dla dokumentacji przetargowej 97 tygodni vs 80 tygodni). Czy wersja RFP jest wiążąca w przypadku rozbieżności?	The project RFP's schedule differs from the time schedule for services in Appendix 4 (e.g. for tender documents 97 weeks vs 80 weeks). Is the RFP version binding, in the case of discrepancies?	Zapis RFP jest wiążący.	The RFP is bidding.
19	Harmonogram projektu RFP w punkcie "m" wskazuje, że Umowa o roboty budowlane zostanie zawarta w ciągu 4 tygodni po "g" (wnioski o niezbędne decyzje); powinno być po "l" (zakończony przetarg).	The project RFP's schedule in item "m" indicates that the Construction Contract will be concluded within 4 weeks after "g" (applications for necessary decisions); should be after "l" (completed tender)	Tak, RFP zostanie poprawione.	Yes, the RFP will be revised.
20	Załącznik 4, Jaki jest prawidłowy okres nadzoru autorskiego i jaka zakładana intensywność (np. roboczogodziny/miesiąc)? 3.1. Ramy czasowe stanowią, że zakończenie usług nie później niż 120 miesięcy od daty zakończenia Etapu Pre-Construction. vs 2.1 mówi o 14 miesiącach realizacji Kontraktu + 6 miesięcy Okresu Odpowiedzialności za Wady.	Appendix 4, What is the correct period of author's supervision, and what assumed intensiveness (e.g. man-hours / month)? 3.1. Timescale states that completion of the services no later than 120 months from the date of finish Pre-Construction Stage. vs 2.1 says about 14 months construction Contract + 6 months Defect Liability Period.	Zgodnie z odpowiedzią na pytanie nr 14	According to the answer to question 14